



# BELGIUM

« Obtaining a residency is a stroke of luck! I'm still thankful the wheel stopped on my number as a number of other writers are equally deserving of such an opportunity and its blend of distance and perspective. »

Jean Pierre Girard,  
*Chroniques de rien*, juillet 2011.

## WRITER AND GRAPHIC NOVELIST EXCHANGES BETWEEN QUÉBEC AND THE FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

2 MONTHS / 2 AUTHORS PER YEAR

### PASSA-PORTA

This international house for literature welcomes selected Québec writers within a 90m2 apartment located on the Place du Vieux Marché aux Grains in Brussels, usually in **January** and **February**.

### Québec writers who have completed stays in Brussels

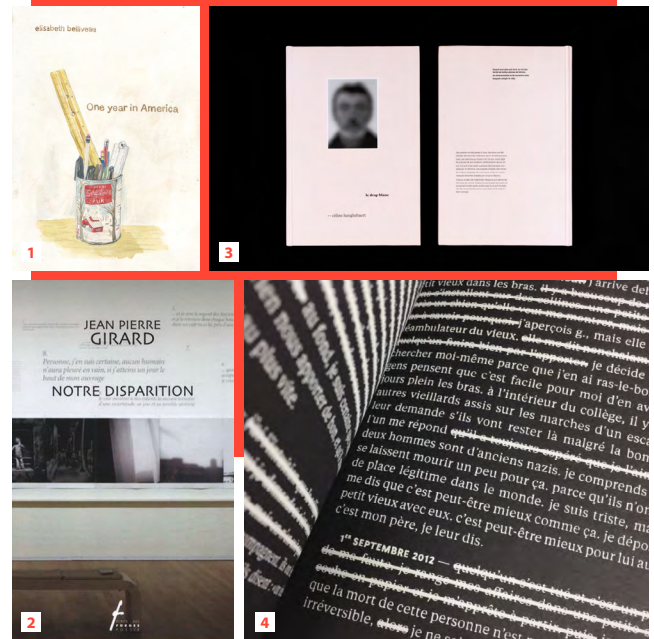
- Véronique Marcotte (2005)
- Marci Denesiuk (2006)
- Guy Marchamps (2007)
- Violaine Forest (2008)
- Bertrand Laverdure (2009)
- Chantal Neveu (2010)
- Jean Pierre Girard (2011)
- Alain Fiset (2012)
- Alisha Piercy (2013)
- David Clerson (2015)
- Céline Huyghebaert (2016)
- Geneviève Letarte (2017)
- Jacques Beaudry (2018)

### LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

welcomes Québec writers for young people, authors/ illustrators and graphic novelists within an apartment in the heart of Brussels (Cheval Noir building), usually in **September** and **October**, in partnership with Maison de la Littérature de Jeunesse, **Le Wolf**, **Cultures Maison** festival and **Tulitu** bookstore.

### Québec graphic novelists who have completed stays in Brussels

- Elisabeth Belliveau (2015)
- Julie Delporte (2016)
- Richard Vallerand (2017)
- Paul Bordeleau (2018)



### WORKS ASSOCIATED WITH STAYS BY ARTISTS IN RESIDENCE

1 *One year in America*, Elisabeth Belliveau, Conundrum Press, 2015 2 *Notre disparition* et *Chroniques de rien*, Jean Pierre Girard, Écrits des forges, 2011 3 et 4 *Le drap blanc*, Céline Huyghebaert. Graphic design: d'ébène & de blanc, Grafika award winner, 2018. Photo credit: Jean-Michael Seminario

### Partners



Conseil des arts et des lettres du Québec



### TO PARTICIPATE

Writers, author/illustrators or graphic novelists should have more than two years of practice, should have released at least one album with a peer-recognized publisher or should have published at least one work in a cultural periodical.

[www.calq.gouv.qc.ca/aide/type/studios-et-ateliers-residence](http://www.calq.gouv.qc.ca/aide/type/studios-et-ateliers-residence)

# IN QUÉBEC

« A city can inspire a writer, even if he is writing about another city. After all, a novel isn't a travel guide; a novel is a voyage, and writing far away from home can only be an excellent thing. »

Edgar Kosma, *Passer l'hiver et puis revenir*,  
*Lettres Québécoises*, n° 167, p.76, 2017.

## WRITER AND GRAPHIC NOVELIST EXCHANGES BETWEEN QUÉBEC AND THE FÉDÉRATION WALLONIE- BRUXELLES

2 MONTHS / 2 AUTHORS PER YEAR

### L'UNION DES ÉCRIVAINS ET ÉCRIVAINES DU QUÉBEC (UNEQ)

Welcomes writers as well as writers for young people to Montréal (timing is **determined with the writer**).

### Belgian writers who have completed stays in Québec

- Ann Penders (2005)
- Werner Lambersy (2007)
- Nicolas Ancion (2008 et 2011)
- Kenan Görgün (2009)
- Paul Emond, Jack Kéguenne (2010)
- Thierry Poucet (2012)
- André Bordé (2015)
- Céline Van Rompaye alias Nora Gaspard (2016)
- Benoit Dupont alias Edgar Kosma (2017)
- Alain Dantinne (2018)

### QUÉBEC BD

welcomes authors/ illustrators and graphic novelists to Québec City, usually in **March** and April.

### Belgian graphic novelists who have completed stays in Québec

- Jean-Luc Cornette (2015)
- Didier Swysen (2016)
- Romain Renard (2017)
- Mathieu Burniat (2018)

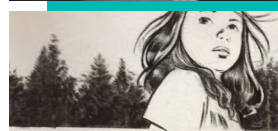
### TO PARTICIPATE

Writers, author/illustrators or graphic novelists should have more than two years of practice, should have released at least one album with a peer-recognized publisher or should have published at least one work in a cultural periodical.

[www.calq.gouv.qc.ca/aide/type/studios-et-ateliers-residence](http://www.calq.gouv.qc.ca/aide/type/studios-et-ateliers-residence)



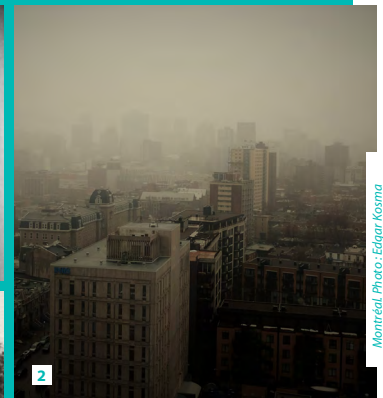
Edgar Kosma. Photo: Michel Clair



Melville. Credit: Romain Renard



3



Montréal. Photo: Edgar Kosma



Melville. Credit: Romain Renard

### WORKS ASSOCIATED WITH STAYS BY ARTISTS IN RESIDENCE

1 During a writing residency in Montréal in the spring of 2017, Edgar Kosma's fourth novel began to take shape, inspired by the wave of suicides at France Telecom in 2009.

2 View of Montréal, photo taken by Edgar Kosma from his residence. 3 et 4 While traveling around Québec to create travel guide illustrations, Romain Renard discovered the landscapes that inspired the series of graphic novels, columns, digital environments and the musical known as *Melville*, a fictional town encircled by mountains and forests.

### Partners

